

ЖИЗНЬ и УДИВИТЕЛЬНЫЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЯ
МОРЕХОДА

РОБИНЗОНА КРУЗО

ХУДОЖНИК
В. ШЕВЧЕНКО

ЧАСТЬ
ПЕРВАЯ



2

ЭТА КНИГА
НАПИСАНА ОЧЕНЬ ДАВНО,
БОЛЬШЕ ДВУХСОТ ЛЕТ НАЗАД.
СОЧИНИЛ ЕЁ АНГЛИЙСКИЙ ПИСАТЕЛЬ
ДАНИЕЛЬ **Д**ЕФО.
КНИГА СТАЛА ЗНАМЕНИТА НА ВЕСЬ МИР.
О СВОЕЙ ЖИЗНИ НА ОСТРОВЕ,
И ОПАСНОСТЯМИ БОРЬБЕ С ЛИШЕНИЯМИ
ДИАФИЛЬМЕ ГЛАВНЫЙ ГЕРОЙ КНИГИ
РОБИНЗОН **К**РУЗО.



1 сентября 1659 года я сел на корабль, отплывающий в Гвинею. В тот же день мы снялись с якоря.



Во время плавания на нас неожиданно налетел бешеный шквал. Корабль, застигнутый в открытом море страшным штормом, потерпел крушение.



Весь экипаж утонул. Я же был выброшен яростной волной на сушу.



7

Не существует таких слов, которыми можно было бы передать мою радость. Но скоро она сменилась тревогой: я совершенно не знал, куда я попал.



Я промок насквозь... У меня не было ни другой одежды, ни пищи, ни пресной воды. Что ожидало меня? Голодная смерть? Или смерть от когтей хищников?



И, что всего печальнее, я не мог охотиться за дичью, не мог обороняться от зверей, так как при мне ничего не оказалось, кроме ножа, трубки да жестянки с табаком.



10

Меня мучила жажда. Я пошёл посмотреть, нет ли поблизости пресной воды, и, отойдя на четверть мили от берега, к великой моей радости отыскал ручеёк.



Настала ночь. Опасаясь хищных зверей, я влез на дерево, уселся поудобнее и сразу же уснул. Всю ночь я проспал крепким сном.



Поутру я увидел, что наш корабль сняло с мели приливом и пригнало к берегу. Я решил тотчас же пробраться на корабль, чтобы заpastись продуктами и другими необходимыми вещами.



13

Как только начался отлив, я отправился на корабль. Сначала шёл я по сухому дну, а потом пустился вплавь. По канату, свисавшему с судового бана, я поднялся на палубу и начал осмотр.



14

В трюме стояла вода, но она не проникла в кормовую часть. Запасы провизии, одежда и другие вещи были сухие. Я был счастлив. Особенно обрадовался я плотничьим инструментам.



15

Утолив голод сухарями и глотком рома, я принялся за работу. Из кусков мачт, досок и канатов я сбил плот. Это стоило мне огромных усилий, но желание запастись всем необходимым поддерживало меня.



Я перетащил на плот три сундука и уложил туда сухари, круги сыра, вяленую козлятину и немного риса и ячменя. Взял также одежду, пару ящичков вина и, главное, необходимые мне охотничьи ружья, пистолеты и инструменты.



Нагрузив плот, я отправился в обратный путь. Но на плоту я был не один. Со мной были две корабельные кошки, и рядом с плотом плыла собака, послужившая мне потом верой и правдой.



18

Переправив плот на сушу и разгрузив его, я отдохнул. Затем взобрался на вершину холма, чтобы хорошо осмотреть местность. Какая горькая участь выпала мне на долю: я попал на остров!



В тот же день я сделал и другие открытия: мой остров был беден растительностью и, очевидно, необитаем. Может быть, на нём и водились хищные звери, но пока я их не видел.



Устроив временное жильё на берегу, я снова занялся перевозкой вещей с корабля и переправил на землю гвозди, топоры, точило, запасные паруса, гамак, тюфяки, подушки и другие нужные мне вещи.



21
Так перетащил я на берег всё, что было мне под силу. И как хорошо я сделал! Пошёл дождь, подул сильный ветер, море бушевало всю ночь. Поутру я увидел, что от корабля остались жалкие обломки.



Теперь я мог заняться устройством постоянного жилья. После долгих поисков я нашёл для него подходящее место: небольшую полянку на скате высокого холма, спускавшегося к ней отвесной стеной.



Здесь я и начал строить жильё. Перед углублением в холме, похожим на вход в пещеру, я вбил полукругом два ряда крепких кольев. Ограда получилась надёжная – нечто вроде крепости: перелезть через неё не мог ни человек, ни зверь.



Перетащив с невероятным трудом всё своё имущество в эту крепость, я принялся за устройство двойной прочной палатки: одной поменьше, а над ней другой побольше – из брезента.



Построив свою крепость, я немного отдохнул. Теперь я спал уже не на тюфяке, брошенном прямо на землю, а в удобном гамаке.



В ту пору случилось несколько событий... Одним из них была страшная гроза. Сверкнула молния, хлынул ливень. Но быстрее молнии мелькнула мысль: „Мой порох! Один удар молнии – и он взорвётся!“ О себе я и не подумал.



Гроза прошла, и я взялся за столярное ремесло и шитьё. Две недели я шил мешочки и мастерил ящички, в которые разложил весь порох, разделив его на 100 частей. Я запрятал их в расщелины холма, где не было сырости.



28

В начале жизни на острове, чтобы не потерять счёт времени, я завёл календарь. Обтесав большое бревно, я вбил его на берегу, там, куда меня выбросило бурей. С тех пор ежедневно я делал на столбе зарубки, отмечая дни, недели, месяцы и годы.



Дурное

1.
Я заброшен на унылый,
необитаемый остров;
и у меня нет надежды
спастись

2.
Я удален от всего
теловещества.

3.

Дорожее

1
Но я остался жив,
хотя мог бы
утонуть, как
все мои спутники

-2-
Но я не умер
с голоду

-3-

20

Порой на меня нападали отчаяние и тоска. В один из таких дней я взял перо, бумагу и чернила (я нашёл их на корабле вместе с подозрными трубами) и вот что записал...



Эти размышления меня ободрили. Я понял: не следует мне унывать. В работе находил я утешение. С ещё большим рвением я трудился над возведением вокруг двойного частокола толстой земляной насыпи – вроде крепостного вала.



31

Затем я стал расширять и удлинять пещеру. Вырыв много земли, я прокопал подземный сквозной ход наружу, за ограду. Он увеличил площадь моей кладовой и служил мне запасным, чёрным ходом.



Покончив с этим, я принялся мастерить мебель. Я трудился долго и упорно, пока не сделал себе стол, стулья и полки в кладовой.



33

Я распределил своё время. С утра охотился за дичью. Нак-то я подстрелил двух козлят: одного убил, другого ранил в ногу.



Я выходил раненого козлёнка и постепенно приручил. Глядя на него, я решил завести домашних коз.



Пока же я использовал жир коз, убитых мною на охоте. Очень трудно было обходиться без света, как только стемнеет. И я сделал светильник из козьего жира: плошку вылепил из глины, фитилём служила пенька из верёвки.



36

– Откуда эти колосья?! – воскликнул я с изумлением и радостью, увидев 20–30 молодых колосьев ячменя и риса. И я вспомнил про мешочки с птичьим кормом, которые я вытряхнул на землю возле пещеры.



Урожай первого года я оставил на посев. Я подобрал с земли все зёрнышки до одного и спрятал их в сухом месте. Лишь через четыре года я смог отделить часть зерна на лепёшки. Впоследствии я научился печь хлеб.



Охотясь, нашёл я как-то на берегу большую черепаху. Испёк её на углях и с аппетитом съел. С тех пор питательное черепашее мясо разнообразило мою пищу.



Вскоре случилось ужасное событие... Весь труд чуть не пошёл прахом, да и сам я едва уцелел. Я что-то мастерил у палатки, как вдруг земля заколебалась. Схватив лестницу, я перелез через стену.



40

Едва я спустился на землю, как испытал три сильных толчка. Я увидел, как рухнула в море верхушка скалы. Море страшно бурлило. Это было землетрясение... Мне казалось, что я умираю.



После землетрясения я решил выбрать новое место для жилья. Но мне не удалось это сделать. Я захворал лихорадкой. Почти две недели меня бросало то в жар, то в холод. Выздоровел я лишь через месяц.



42

Так жил я на острове без надежды на спасение. Между делом я тщательно исследовал местность в поисках полезных животных и растений. В долине я нашёл дикий виноград, кокосовые пальмы, апельсиновые и лимонные деревья. Здесь всё зеленело, цвело и благоухало.



43

Тут-то я построил за месяц другое жильё, огородив его плетнём. Теперь кроме дома у меня есть лесная дача, говорил я себе.



Здесь я не только отдыхал, но и собирал вкусные лимоны и виноград. Грозди его я сушил и получал изюм. Тут же я изловил молодого попугая. Со временем он сделался домашним и стал разговаривать.



Когда наступил период дождей, я сел за знакомую мне с детства работу – плетение корзин. Из гибких и тонких прутьев я сплёл много корзин. В них я хранил плоды и всякие другие вещи.



46

Много месяцев я трудился, не разгибая спины, пока мне удалось изготовить горшки, которые не боятся ни огня, ни воды. В них я стал варить себе пищу, хранить зерно.



Прошло три года, а я всё мечтал выбраться с острова. Для этого я сделал лодку. Срубив толстый кедр и обтесав колоду снаружи, я выдолбил её внутри. Вышла большая пирога.



Прошло три года, а я всё мечтал выбраться с острова. Для этого я сделал лодку. Срубив толстый кедр и обтесав колоду снаружи, я выдолбил её внутри. Вышла большая пирога.



Но все мои усилия спустить её на воду были тщетны.
Сколько труда потратил я! И всё без пользы!..



На четвёртый год моей жизни на острове одежда моя износилась, и я принялся портняжить. После многих неудачных попыток я нашёл выход... Просушив на солнце шкуры убитых мною коз, я сшил из них камзол, штаны, шапку.



Прошло ещё 5 лет. Припасов у меня было вдоволь. Я работал дома, в лесу и в поле. Охотился.



Но главное – построил небольшую пирóгу и, спустив её на воду, отправился в плавание вокруг острова.



52

К несчастью, меня завертело бурным и глубоким течением и угнало далеко от острова. Назалось, спасения нет. Но подул попутный ветер, я поднял парус и к вечеру причалил к берегу.




Добравшись до дачи, я улёгся в тени и заснул. Разбудил меня громкий голос: „Робин! Бедный Робин Крузо! Куда ты попал?“ – Я увидел на ветке своего попугая. Затвердив мои же слова, он жалобно их выкрикивал.



Прошло 11 лет. Порох всё убывал. И я решил ловить диких коз и разводить их. В устроенных мною западнях – волчьих ямах я находил козлят. Через два года моё стадо выросло до 43 голов. У меня всегда было козье мясо и молоко.



Так жил я спокойно и в довольстве. Подле меня всегда были преданные мне животные; не было только людей. Впрочем, скоро их появилось на острове слишком много. Но об этом вы узнаете из дальнейшего моего рассказа.

The illustration is a monochromatic green-toned scene. It depicts a dense jungle with various types of trees and foliage. Several birds are shown in flight against a light background. At the bottom center, a small silhouette of a person is walking through the undergrowth, holding a large umbrella. The overall style is reminiscent of mid-20th-century graphic design.

КОНЕЦ ПЕРВОЙ ЧАСТИ

Д-197-64

56

Черно-белый 0-20. Цветной 0-30